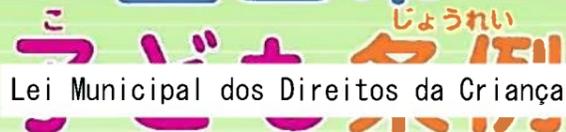


Alunos da Escola Primária



Lei voltada para promover uma cidade gentil às crianças



Mascote: Chilko

子ども条例マスコットキャラクター チルコ

O que é a Lei Municipal dos Direitos da Criança?

O que é uma cidade gentil com as crianças?

Quais os 4 direitos importantes às crianças?

O que cada um de nós deve fazer pelas crianças?

Cidade de Toyota



O que é a Lei Municipal dos Direitos da Criança? O que é uma cidade gentil com as crianças?

O que é a Lei Municipal dos Direitos da Criança?

子ども条例ってなに?

- A Lei Municipal tem efeitos na cidade de Toyota e todos devem respeitá-la. 約束ごとです。
- A Lei Municipal protege os direitos das crianças e promove uma cidade mais gentil às crianças. やさしいまちをつくることを約束しています。
- Todas as pessoas nascem com direitos iguais. Por exemplo, todos tem o Direito à Educação. たとえは、'教育を受ける権利' などと使います。

O que é uma cidade gentil com as crianças?

子どもにやさしいまちって?

- Uma cidade em que as crianças possam ser felizes.
- Uma cidade em que os adultos se esforcem pela felicidade das crianças. みんなで子どもの育ちを支えるまち。
- 子どもと大人が、力を合わせてよりよい社会をつくるまち。
- Uma cidade em que crianças e adultos se unam para construir uma sociedade melhor.



名前(なまえ)はチルコ。
 (チルコ=チルドレンのチル+子どものコ)
 子ども条例(こどもじょうれい)のPR(ぴあ)をしているよ。
 ちなみに、ニット帽(ぼう)のデザインは、ひまわり(ひまわり)の種(たね)。よろしくね!

Oi! Meu nome é Chilko
 (Chilko é a junção de CHILdren e K0domo)
 Faço a divulgação da Lei Municipal dos Direitos da Criança!

O design do meu chapéu é baseado numa semente de girassol. Legal, não é?

みんなは、生まれたときから、大切な権利を持っています。Todos tem direitos desde que nascem.

自分の権利について、きちんと知ってください。Vamos saber mais sobre os próprios direitos.

Kokotoyo (Sala de Consultas dos Direitos da Criança)

Se sofrer maus tratos ou estiver com problemas, procure a Sala de Consultas dos Direitos da Criança. Um conselheiro estará a postos para consultar e dar conselhos para solucionar esses problemas. As consultas podem ser feitas pessoalmente, por telefone e por e-mail.



相談(そうだん)の係(かかり)の人が、子どもの気持ち(きもち)を受け止めて、いっしょ(いっしょ)に考えます。
 嫌(いや)な思い(おも)をしたり、悩(なや)んだりしたら、電話(でんわ)してください。

Ligação gratuita

0120-797-931

Quartas, quintas, sábados e domingos: das 13h00 às 18h00

Sextas: das 13h00 às 20h00

(水・木・土・日...午後1時~午後6時)

(金...午後1時~午後8時)

こことよ



●Informações●

Prefeitura de Toyota - Divisão de Desenvolvimento da Próxima Geração

Tel. 0565-34-6630

FAX 0565-34-6938

E-mail jisedaiikusei@city.toyota.aichi.jp

Quais os 4 direitos importantes às crianças?

子どもにとって大切な4つの権利とは？

あらゆるとき、あらゆる場所で、これらの権利が守られます。

Os direitos da criança são protegidos sempre, em qualquer situação, em qualquer lugar.

①Direito de viver em segurança

- A criança tem direito de ser protegida.
- A criança tem direito de crescer recebendo amor e compreensão.
- A criança tem direito de não sofrer nenhum tipo de discriminação.
- A criança tem direito de ser protegida contra maus tratos etc.

②Direito da personalidade **権利**

- A criança tem direito de ter sua personalidade respeitada.
- A criança tem direito de receber apoio e respeito à sua personalidade.
- A criança tem direito de ter um lugar seguro.
- A criança tem direito a horas livres para si própria etc.

③Direito a crescer plenamente

- A criança tem direito a brincar e a estudar.
- A criança tem direito de ter horas agradáveis durante as refeições e conversas.
- A criança tem direito às artes, cultura e esportes.
- A criança tem direito de almejar sonhos etc.

④Direito à participação

- A criança tem direito a expressar seus sentimentos e pensamentos.
- A criança tem direito a atividades compatíveis com sua idade.
- A criança tem direito de pedir informações etc.
- A criança tem direito a participar e decidir.

Quais os 4 direitos importantes às crianças? O que cada um de nós deve fazer pelas crianças?

Seus direitos são importantes! Os direitos dos seus amigos também são importantes!

Vamos respeitar os direitos de cada um de nós.



O que cada um de nós deve fazer pelas crianças?

子どもの育ちを支えるみんなの役目とは？

Crianças e adultos devem cooperar para promover uma cidade mais gentil às crianças.

やさしいまちづくりを進めます。

Moradores
Zelar pelas crianças.

市民
子どもを見守る

Escola
Ensinar as crianças, socorrer as crianças.

学校など
子どもを助け、教える

Empresas
Apoiar famílias com crianças.

会社など
子育てを支える

子ども
権利が守られる

Crianças
Devem ter seus direitos protegidos.

Pais e responsáveis
Devem criar com responsabilidade suas crianças.

親など
子育てに責任をもつ

市 Cidade
Zelar pelos direitos da criança.
子どもの権利を守る

子どもにやさしいまち

O que é uma cidade gentil com as crianças?

Conselho da Criança
O Conselho da Criança foi instalado pela Cidade de Toyota para ouvir as opiniões e anseios das crianças para promover uma cidade gentil às crianças.

No Conselho da Criança, estudantes da Escola Primária até a Ginásial participam discutindo ideias e opiniões em prol de uma cidade melhor. As propostas do Conselho são apresentadas à administração da Cidade.



子どもにとって大切な4つの権利とは？／子どもの育ちを支えるみんなの役目とは？